

Số:

TP. Hồ Chí Minh, ngày tháng năm 2023

BIÊN BẢN HỢP TÁC

- Căn cứ vào các quy định của pháp luật nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam;
- Căn cứ nhu cầu và khả năng của các Bên.

Chúng tôi gồm có:

Bên A: CÔNG TY CỔ PHẦN CAREERBUILDER

Địa chỉ: Tòa nhà Pasteur Tower, 139 Pasteur, Phường Võ Thị Sáu, Quận 3, TP. HCM

Điện thoại: (028) 3822 6060

Fax: (028) 3824 1866

Mã số thuế: 0303284985

Tài khoản: 0181002221352, tại ngân hàng Vietcombank, Chi nhánh Nam Sài Gòn

Đại diện: Ông **ĐOÀN TIỀN VŨ**

Chức vụ: **Giám đốc Đối tác chiến lược**

Bên B: TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÀI CHÍNH MARKETING

Địa chỉ: 778 Nguyễn Kiệm, Phường 4, quận Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh

Điện thoại: (028) 3872 6789

Fax: (028) 3772 0407

Mã số thuế: 0304567182

Đại diện: Ông **LÊ TRUNG ĐẠO**

Chức vụ: **Phó Hiệu Trưởng**

Sau khi bàn bạc thảo luận và hai Bên cùng thống nhất ký Biên bản hợp tác theo những điều khoản dưới đây:

Điều 1: Nội dung hợp tác:

- 1.1 Bên A đồng ý cung cấp và triển khai giải pháp University Network cho Bên B.
- 1.2 Bên A có trách nhiệm cung cấp cho Bên B thông tin tuyển dụng phù hợp với đối tượng sinh viên của Bên B, bao gồm các thông tin tuyển dụng mới nhất thuộc cấp bậc “**Sinh viên/Thực tập sinh**”; “**Mới tốt nghiệp**” trong các ngành được liệt kê theo phụ lục đính kèm.
- 1.3 Thông tin tuyển dụng của Bên A được đăng tải trên trang University Network của Bên B, tại các chuyên trang:
 - Trang chủ/ Home
 - Trang Cơ Hội Nghề Nghiệp/ Career Opportunities
 - Trang Đăng Ký/ Join University Network
- 1.4 Bên B đồng ý cho Bên A giới thiệu cơ hội nghề nghiệp mới qua email cho các thành viên của Bên B.
- 1.5 Bên B truyền thông về trang University Network thông qua các kênh mà Bên B đang có:
 - Bản tin việc làm nội bộ.
 - Trên website Trung tâm Tuyển sinh & Quan hệ doanh nghiệp.
 - Trên subdomain website của Bên B (<https://vieclam.ufm.edu.vn/>) đặt liên kết đến University Network của Bên B.
 - Fanpage trên mạng xã hội Facebook của Bên B.

Điều 2: Thời hạn hợp tác

Biên bản hợp tác có giá trị kể từ ngày ký và có hiệu lực trong vòng 03 (ba) năm.

Điều 3: Trách nhiệm và quyền lợi Bên A

3.1 Trách nhiệm Bên A:

- 3.1.1 Cung cấp giải pháp University Network theo thời hạn hợp tác đã đề cập ở Điều 2.
- 3.1.2 Cung cấp thông tin tuyển dụng rõ ràng, chính xác cho Bên B theo như Điều 1.2.
- 3.1.3 Hỗ trợ kỹ thuật cho Bên B trong suốt thời hạn Biên bản hợp tác có hiệu lực qua điện thoại từ 9g00 – 16g00 từ thứ Hai đến thứ Sáu hàng tuần.

3.2 Quyền lợi Bên A:

- 3.2.1 Đăng tải thông tin tuyển dụng của Bên A trên trang University Network của Bên B theo như Điều 1.3.
- 3.2.2 Giới thiệu cơ hội nghề nghiệp mới qua email cho các thành viên của Bên B.

Điều 4: Trách nhiệm và quyền lợi Bên B:

4.1 Trách nhiệm Bên B:

- 4.1.1 Cung cấp cho Bên A các nội dung thông tin, logo, hình ảnh và subdomain (ví dụ: <https://vieclam.ufm.edu.vn/>) trong vòng 7 ngày kể từ ngày ký Biên bản hợp tác để thiết kế University Network theo tiến độ yêu cầu của Bên A.
- 4.1.2 Ký duyệt sơ đồ cấu trúc website (sitemap) của Bên B và các thông tin cần thiết để tiến hành thiết kế và xây dựng University Network đúng thời hạn.
- 4.1.3 Chịu trách nhiệm về tất cả nội dung việc làm đăng tuyển, đảm bảo phù hợp với qui định của pháp luật, không vi phạm thuần phong mỹ tục, không có nội dung phản động, không liên quan đến chính trị và phù hợp với quy định đăng tuyển của Bên A.
- 4.1.4 Đảm bảo việc cử nhân sự tham gia vào quá trình thực hiện, nghiệm thu và phê duyệt giải pháp.
- 4.1.5 Cung cấp thông tin rõ ràng, chính xác về các ngành cần Bên A hỗ trợ theo Điều 1.2.
- 4.1.6 Hỗ trợ Bên A đăng tải thông tin tuyển dụng trên trang University Network của Bên B theo như Điều 1.3.
- 4.1.7 Cam kết việc truyền thông thông tin về trang University Network thông qua các kênh mà Bên B đang có theo như Điều 1.5.
- 4.1.8 Bên B cam kết không đăng tải các thông tin, hình ảnh, banner, đường dẫn liên kết hoặc thêm chức năng box giới thiệu việc làm của các công ty có hoạt động kinh doanh cùng ngành nghề với Bên A liên quan đến tuyển dụng trực tuyến, giới thiệu việc làm lên website cổng thông tin việc làm University Network mà Bên A xây dựng cho Bên B.

4.2 Quyền lợi Bên B:

- 4.2.1 Được Bên A chuyển giao quyền sử dụng giải pháp University Network theo thời hạn hợp tác đã đề cập ở Điều 2.
- 4.2.2 Được Bên A cung cấp thông tin tuyển dụng theo như Điều 1.2.
- 4.2.3 Được Bên A hỗ trợ kỹ thuật trong suốt thời hạn Biên bản hợp tác có hiệu lực qua điện thoại, email từ 9g00 – 16g00 từ thứ Hai đến thứ Sáu hàng tuần.

Điều 5: Điều khoản chung

- 5.1 Một trong hai Bên có quyền đơn phương chấm dứt việc hợp tác mà không cần bồi thường nếu chứng minh được Bên kia thực hiện các hoạt động ảnh hưởng đến uy tín của mình hoặc có phán quyết chấp thuận của tòa án.
- 5.2 Hai Bên thống nhất rằng các tài liệu Biên bản hợp tác và điều khoản thỏa thuận giữa Bên A và Bên B được bảo mật nghiêm ngặt. Mỗi Bên sẽ không được phép tiết lộ các thông tin nói trên cho bất kỳ một Bên thứ 3 nào hoặc một cá nhân nào trừ trường hợp có sự chấp thuận bằng văn bản của Bên kia hoặc theo yêu cầu của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền.
- 5.3 Bên B đồng ý cho phép sử dụng logo và thương hiệu của Bên B cho mục đích quảng bá thương hiệu của Bên B đến với ứng viên và người dùng và khách hàng thông qua các chương trình quảng cáo và khảo sát của Bên A.
- 5.4 Hai Bên cam kết thực hiện đúng tất cả các điều khoản đã được ghi trong Biên bản này. Bất kỳ sự thay đổi nào so với Biên bản này đều phải được trao đổi và thể hiện bằng phụ lục có xác nhận của cả hai Bên trước khi thực hiện. Phụ lục là một phần không tách rời với Biên bản hợp tác.
- 5.5 Trong quá trình thực hiện hợp tác nếu có vấn đề phát sinh, hai Bên phải thông báo bằng văn bản để cùng bàn bạc giải quyết trên tinh thần hai Bên cùng có lợi, trong trường hợp này các Bên phải có xác nhận biên bản để thực hiện.
- 5.6 Trong trường hợp phát sinh tranh chấp, hai Bên sẽ cùng bàn bạc hòa giải trên tinh thần đôi Bên cùng có lợi. Nếu hai Bên vẫn không thể giải quyết tranh chấp thì tranh chấp sẽ được giải quyết tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền sẽ là quyết định cuối cùng mà hai Bên phải thực hiện. Mọi chi phí liên quan đến việc tranh chấp do Bên có lỗi theo phán quyết của Tòa án thanh toán.
- 5.7 Bên B chịu trách nhiệm đăng ký, quản lý tên miền và cung cấp cho Bên A để thực hiện triển khai giải pháp.
- 5.8 Dữ liệu của hệ thống University Network thuộc quyền sở hữu của Bên B, và Bên A không sử dụng nguồn dữ liệu này cho bất kỳ mục đích kinh doanh nào khác, trừ khi được Bên B chấp thuận.
- 5.9 Hai Bên thống nhất cùng thực hiện việc bảo vệ dữ liệu cá nhân liên quan đến hợp đồng được quy định chi tiết tại Nghị định số 13/2023/NĐ-CP do Chính Phủ ban hành ngày 17/4/2023.
- 5.10 Hai Bên đã đọc, hiểu rõ từng trang trên Biên bản này và Biên bản được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ 01 (một) bản để thực hiện./.



ĐẠI DIỆN BÊN B

LÊ TRUNG ĐẠO
Phó Hiệu Trưởng



ĐẠI DIỆN BÊN A

ĐOÀN TIỀN VŨ
Giám đốc Đối tác chiến lược